

ELŐSZÓ (7)

A SZÖVEGNYELVÉSZETRŐL (11). 1. A szövegnyelvészeti gondolkodás előzményeiről (11). 2. A mai szövegnyelvészet kialakulásának forrásai, előzményei (15). 2.1. Nemzetközi előzmények (15). 2.2. Időrendi áttekintés (16). 2.3. Hazai előzmények (20). 3. A szövegnyelvészeti kutatás tárgyáról (23). 4. A szövegnyelvészet fogalmáról (25). 5. A szövegelméletéről (33). 5.1. A szövegelmélet mai helyzetéről (33). 5.2. A szemiotikai textológia mint a szövegkutatás egy lehetséges elméleti kerete (39). 5.3. A nyelvészet helye a szemiotikai textológia keretében (54). 6. A szövegnyelvészet elméleti kerete (58). 6.1. Nyelvhasználat – nyelvi rendszer (59). 6.2. Szövegnyelvészet – rendszernyelvészet (63). 6.2.1. A nyelvi egységek reprezentációjában részt vevő diszciplinákról (64). 6.2.2. A szemantika és a szintaktika mondatreprezentációban betöltött szerepéről (65). 6.2.3. A pragmatika szerepe a szövegmondat-reprezentáció elméleti keretében (70). 6.3. Szövegmondat (szöveg) – rendszermondat (75). 6.3.1. A mondat jelentéséről, valamint a szabálytalanul szerkesztett és a tagolatlan mondatok reprezentációjáról (81). 6.3.2. A szövegmondat és a rendszermondat viszonya különböző elméletek tükrében (84).

A LEÍRÓ GRAMMATIKÁK SZEREPE A SZÖVEGMONDAT-REPREZENTÁCIÓBAN (87). 1. A generatív strukturális mondatanról (91). 1.1. A generatív strukturális mondatan elvei és kategóriái (91). 1.2. A kiválasztott szövegmondat generatív elemzése (94). 2. A klasszikus leíró magyar mondatanról (100). 2.1. A klasszikus leíró mondatan elvei és kategóriái (100). 2.2. A kiválasztott szövegmondat klasszikus mondatnani elemzése (104). 3. A valenciaelméletéről (109). 3.1. A valenciaelmélet elvei és kategóriái (109). 3.2. A kiválasztott szövegmondat valenciaelmélet szerinti elemzése (112). 4. Az esetgrammatikáról (113). 4.1. Az esetgrammatika elvei és kategóriái (113). 4.2. A kiválasztott szövegmondat esetgrammatikai elemzése (116). 5. Összegzés (117).

KÉTLÉPCSŐS SZÖVEGMONDAT-REPREZENTÁCIÓS MODELL SZEMIOTIKAI TEXTOLÓGIAI KERETBEN (119). 1. A modell elméleti kerete. A nyelvészeti szövegmondat-reprezentáció apparátusáról (120). 1.1. A szövegmondatok globális szemio-formális megközelítése (126). 1.2. A szövegmondatok kanonikus szemiotikai textológiai megközelítése (128). 1.3. A kanonikus reprezentációról (130). 1.4. Egy tezauszitikus szótári szócikk felépítése (142).

A MODELL BEMUTATÁSA EGY SZÖVEGRÉSZ ELEMZÉSE ALAPJÁN (Sütő András: *Anyám könnyű álmot ígér*) (147) 1. A szövegmondatok globális szemio-formális és kanonikus szemiotikai textológiai reprezentációja a kétlépcsős szövegmondat-reprezentációs modell alkalmazásával (151). 2. A szöveg mondat-reprezentáció szerepe a szövegprezentációban (174).

KITEKINTÉS (181). 1. A korreferencialitás kérdéséről (181). 2. A linearizáció kérdéséről (183). 3. A szövegorganizáció kérdéséről általában (184). Irodalom (187). Abstract (199).

1. Kép és szöveg (2)

1.1. Az *Énekek éneke* illusztrált kiadásainak bibliográfiája

[Petőfi S. János]

Az alábbiakban az *Énekek éneke* utóbbi években gyűjtött, illusztrált kiadásainak kronológiai sorrendbe rendezett 'vizualizált' bibliográfiája található.

[01]: 1962



Énekek éneke. Fordította Bernáth István. Magyar Helikon, Budapest, p. 56, ill., 23,4x14 cm.

Illusztrátor: Würtz Ádám.

Az illusztrációk száma: 1 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Fekete-fehér illusztráció.

A fedőlapon arany színű bemetszés.

[02]: 1970



Énekek éneke. Károli Gáspár; A Döbrentei Kódex névtelenje; Heltai Gáspár, Bogáti Fazekas Miklós fordításában. Sajtó alá rendezte és az utószót írta Komoróczy Géza. Illusztrálta Reich Károly. Magyar Helikon, Budapest, p. 107, ill., 18,6x12,6 cm.

Illusztrátor: Reich Károly.

Az illusztrációk száma: 8 (+ 1 a fedőlapon).

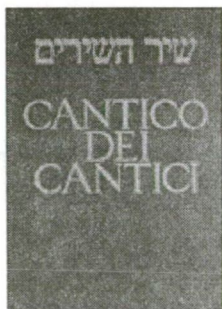
Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Fekete-piros illusztrációk.

Cfr. második kiadás 1980-ban.

[03]: 1977



Sir hasirim / Cantico dei Cantici. 33 acquerelli di Alfredo Chiappori. Introduzione e traduzione di Gianfranco Ravasi. Testo ebraico a fronte. Casa editrice Marietti, S.p.a. Genova, p. 129, ill., 49x34 cm.

Illusztrátor: Alfredo Chiappori.

Technika: Akvarell fabriánói papíron.

Az illusztrációk száma: 33.

Megjegyzés:

Non-figuratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

[04]: 1980



Énekek éneke. Károly Gáspár; A Döbrentei Kódex névtelenje; Heltai Gáspár, Bogáti Fazekas Miklós fordításában. Sajtó alá rendezte és az utószót írta Komoróczy Géza. Illusztrálta Reich Károly. Magyar Helikon, Budapest, p. 95, ill., 18,6x12,6 cm.

Illusztrátor: Reich Károly.

Az illusztrációk száma: 8 (+ 1 a fedőlapon)

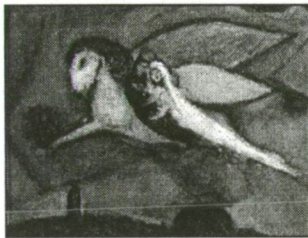
Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Kék-arany illusztrációk.

Cfr. első kiadás 1970-ben.

[05]: 1984



Chagall Marc – Klaus Mayer, *Wie schön ist deine Liebe. Bilder zum Hohenlied im Nationalmuseum der Biblischen Botschaft Marc Chagall in Nizza.* Echter Verlag, Würzburg, p. 69, ill., 23,5x30,5 cm.

Illusztrátor: Marc Chagall.

Technika: Olaj, vászonra ragasztott papíron.

Az illusztrációk száma: 18.

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Tartalmazza a képek színes fotóit és a múzeumét, amelyben ki vannak állítva.

Cfr. *La Bibbia per la famiglia*, 1996.

[06]: 1984



Das Hohe Lied in einer Nachdichtung von Manfred Hausmann. Edith Temmel, Weishaupt Verlag, p. 71. ill., 28,5x21,5 cm.

Illusztrátor: Edith Temmel.

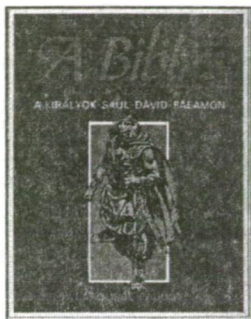
Az illusztrációk száma: 28 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Non-figuratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

[07]: 1985



Énekek éneke. In: *A Biblia* felfedezése. A Királyok, Saul, Dávid, Salamon. Fabula Könyvkiadó Vállalat, Budapest, pp. 425-432, ill., 29x23,2 cm.

Illusztrátor: Pierre Frisano.

Az illusztrációk száma: 28 vignetta.

Megjegyzés:

Comics-típusú képi-narratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

[08]: 1987



Il Cantico dei Cantici. Cantico degli Sposi. Gianfranco Ravasi (a cura di), con 16 xilografie originali del sec. XV, Milano Edizioni Paoline, p. 158, ill., 24,5x16,3 cm.

Illusztrátor: Névtelen.

Technika: Fametszet érdes papíron.

Az illusztrációk száma: 16 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Szépia színű illusztrációk.

Cfr. *Il Cantico dei Cantici. La dignità dell'amore*, 1993.

La Bibbia dell'amore, 1995.²

Canto d'amore. Il Cantico dei Cantici, 2000.

[09]: 1988



Mit dem Herzen feiern. Salomos Lied der Liebe in der Übersetzung von Helmut Lamparter mit Aquarellen von Andreas Felger. Präsenz Verlag, Gnadentahl, p. 70, ill., 21,5x13,5 cm.

Illusztrátor: Andreas Felger.

Technika: Akvarell.

Az illusztrációk száma: 16 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

[10]: 1990



Énekek éneke. Illusztrálta Jossi Stern [A mű az alábbi kiadás alapján készült: Song of Songs. Kshatot Arts, Tel-Aviv. Hungarian translation, Somlyó György.] Láng Kiadó, Budapest, p. s.n., ill., 23x25 cm.

Illusztrátor: Jossi Stern.

Az illusztrációk száma: 28.

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

Oldalszámozás jobbról balra haladva.

Héber és magyar szöveg.

[11]: 1992²



Il Cantico dei Cantici, poema biblico dell'amore. Fabris, Rinaldo (a cura di), Edizioni Paoline, Milano, 1989, p. 69, ill., 26x22 cm.

Illusztrátorok: Tony Stone – Pictor – Vinet – Bauman.

Technika: Fotó.

Az illusztrációk száma: 33 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

A mindennapi életből vett fotókból összeállított figuratív reprezentáció.

Színes fotók.

[12]: 1993



Cantico dei Cantici. La dignità dell'amore. Luis Alonso Schökel, Edizione Piemme, Casale Monferrato, p. 120, ill., 22x13,5 cm.

Illusztrátor: Névtelen.

Technika: Fametszet.

Az illusztrációk száma: 12 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Fekete-fehér illusztrációk (a fedőlap színes).

Cfr *Il Cantico dei Cantici. Cantico degli Sposi*, 1987.

La Bibbia dell'amore, 1995.²

Canto d'amore. Il Cantico dei Cantici, 2000.

[13]: 1993



Das Hohelied der Liebe. Ausgelegt von Pinchas Lapide. Mit Holzschnitten von HAP Grieshaber. Kösel Verlag München, p. 104, ill., 21x27 cm. HAP Grieshaber (nem az *Énekek éneke* számára készült) **illusztrációival.**

Technika: fametszet.

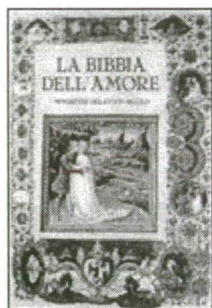
Az illusztrációk száma: 20.

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Sötét viola színű illusztrációk.

[14]: 1995²



Cantico dei Cantici. In: *La Bibbia dell'amore. Commentata dai Padri della Chiesa.* Rinaldo Fabris (a cura di): Figlie di San Paolo, Milano, 1994, p. 310, ill., 24,6x16,3 cm.

Illusztrátorok: Taddeo Crivelli, Franco de Russi és mások.

Technika: Pergamenre nyomott miniatúrák.

Az illusztrációk száma: 9.

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

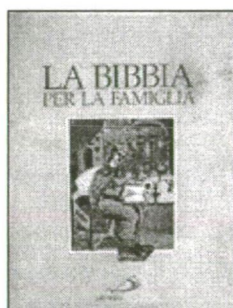
A *Bibbia di Borso d'Este* című Bibliából (1455-1460, Modena, Biblioteca Estense) származó miniatúrák.

Cfr. *Il Cantico dei Cantici. Cantico degli Sposi*, 1987.

Il Cantico de Cantici. La dignità dell'amore, 1993.

Canto d'amore. Il Cantico dei Cantici, 2000.

[15]: 1996



Cantico dei Cantici In: *La Bibbia per la famiglia. Proverbi – Qohelet – Cantico dei Cantici – Sapienza – Siracide.* Gianfranco Ravasi (a cura di), Edizioni Periodici San Paolo, pp. 105-132, ill., 28,3x21 cm.

Az illusztrációk száma: 36.

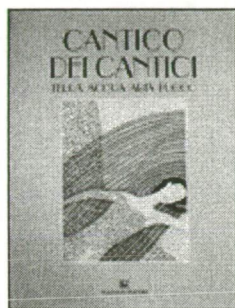
Megjegyzés:

Figuratív reprezentációk.

Színes illusztrációk.

Az illusztrációk tipológiája: archeológiai feltárások fotói, festmények, miniatúrák; magyarázó illusztrációk; comics.

[16]: 1999



Cantico dei Cantici. Terra acqua fuoco. Traduzione e drammatizzazione di Amos Luzzato, interpretazione grafica di Francesco Lucrezi, Flaccovio Editore, Palermo, p. 95, ill., 28x21 cm.

Illusztrátor: Francesco Lucrezi.

Technika: grafikák 35x50 cm-es kartonokon.

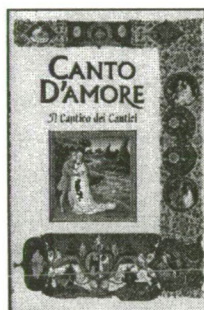
Az illusztrációk száma: 20 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Fekete-fehér illusztrációk (+ szépiá színű kép a fedőlapon).

[17]: 2000



Canto d'amore. Il Cantico dei Cantici. Renzo Sala (a cura di), Edizioni San Paolo, Milano, p. 60, ill., 16x10 cm.

Illusztrátorok: Taddeo Crivelli, Franco de Russi és mások.

Technika: miniatúrák pergamenpapíron.

Az illusztrációk száma: 14 (+ 1 a fedőlapon).

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Színes illusztrációk.

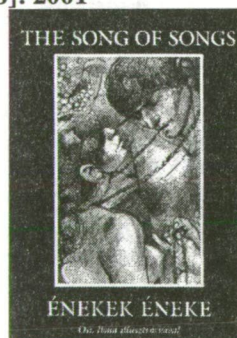
A miniatúrák a *Bibbia di Borso d'Este*, 1455-1460, Modena, Biblioteca Estense származnak.

Cfr *Il Cantico dei Cantici. Cantico degli Sposi*, 1987.

Il Cantico dei Cantici. La dignità dell'amore, 1993.

Cantico dei Cantici. In: *La Bibbia dell'amore*, 1995².

[18]: 2001



The Song of Songs. Énekek éneke. Ósz Ilona illusztrációival. A magyar szöveg Károli Gáspár, az angol King James fordítása. Logod Bt, Budapest, p. 42, ill., 33,6x24 cm.

Illusztrátor: Ósz Ilona.

Technika: ceruzarajzok.

Az illusztrációk száma: 21.

Megjegyzés:

Figuratív reprezentáció.

Fekete-fehér illusztrációk.

- 1.2. PETŐFI S. JÁNOS – BENKES ZSUZSA: **A multimediális szövegek megközelítései. KÉRDÉSEK – VÁLASZOK**
Bevezetés a statikus 'verbális elem + kép / diagram /...'-típusú komplex jelek szemiotikai szövegtanába
Iskolakultúra, Pécs, 2002.

ELŐSZÓ (11)

BEVEZETÉS (13)

1. A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JEL FOGALMÁNAK ÉRTELMEZÉSE

1. KÉRDÉS: MIT CÉLSZERŰ STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELNEK NEVEZNÜNK? (17)
2. KÉRDÉS: A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZÖVEGSZERŰSÉGE MENNYIBEN ADOTT KOMPLEX JELEKHEZ RENDELTELSÉGES TULAJDONSÁG, ÉS MENNYIBEN AZOK BELSŐ (INHERENS) TULAJDONSÁGA – HA AZ EGYÁLTALÁN? (19)

2. A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZÖVEGTANI KUTATÁSÁNAK DISZCIPLINAKÖRNYEZETE – ADEKVÁT SZÖVEGTANOK – E SZÖVEGTANOK ALKALMAZÁSI TERÜLETEI

1. KÉRDÉS: MI AZ ELŐNYE ÉS MI A HÁTRÁNYA „A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZÖVEGTANA” SZAKKIFEJEZÉS HASZNÁLATÁNAK? (22)
2. KÉRDÉS: MELYIK AZ A (MAXIMÁLIS) DISZCIPLINAKÖRNYEZET, AMELYBEN A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZÖVEGTANI KUTATÁSA ELHELYEZENDŐ? (23)
3. KÉRDÉS: MI HATÁROZZA MEG A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZÖVEGTANÁNAK JELLEGÉT? (25)
4. KÉRDÉS: MILYEN JELLEGŰ SZÖVEGTAN(OK) LÉTREHOZÁSÁRA CÉLSZERŰ TÖREKEDNI A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK LEÍRÁSA SZÁMÁRA? (26)
5. KÉRDÉS: MILYEN VISZONY ÁLL (ÁLLHAT) FENN AZ ALKALMAZÁSI TERÜLETEK ÉS A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZÖVEGTANA KÖZÖTT? (28)

3. A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZEMIOTIKAI SZÖVEGTANÁNAK INTERDISZCIPLINÁRIS MEGALAPOZÁSA

1. KÉRDÉS: MIVEL JÁRUL HOZZÁ A SZEMIOTIKA A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZEMIOTIKAI SZÖVEGTANÁNAK INTERDISZCIPLINÁRIS MEGALAPOZÁSÁHOZ? (30)
2. KÉRDÉS: MIVEL JÁRUL HOZZÁ A KOMMUNIKÁCIÓELMÉLET A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZEMIOTIKAI SZÖVEGTANÁNAK INTERDISZCIPLINÁRIS MEGALAPOZÁSÁHOZ? (39)
3. KÉRDÉS: MIVEL JÁRUL HOZZÁ A PSZICHOLÓGIA A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX JELEK SZEMIOTIKAI SZÖVEGTANÁNAK INTERDISZCIPLINÁRIS MEGALAPOZÁSÁHOZ? (44)
4. KÉRDÉS: MIVEL JÁRUL HOZZÁ AZ ANTROPOLÓGIAI HERMENEUTIKA A STATIKUS 'VERBÁLIS ELEM + KÉP / DIAGRAM /...'-TÍPUSÚ KOMPLEX